Porównanie tłumaczeń Jana 7:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te zaś powiedziawszy im, pozostał w ― Galilei. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te zaś powiedziawszy im pozostał w Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tych słowach sam pozostał w Galilei. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś powiedziawszy, sam pozostał w Galilei.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te zaś powiedziawszy im pozostał w Galilei |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach pozostał w Galilei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedziawszy im to, pozostał w Galilei. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to im powiedziawszy, został w Galilei. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To powiedziawszy, został sam w Galilejej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To im powiedział i pozostał w Galilei. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To im powiedział i pozostał w Galilei. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział im to i pozostał w Galilei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po tej wypowiedzi pozostał w Galilei. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak powiedział i został w Galilei.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak powiedział i został w Galilei.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedziawszy to pozostał w Galilei. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказавши це, сам лишився в Галилеї. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Te właśnie zaś rzekłszy, sam pozostał w Galilai. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To im powiedział oraz pozostał w Galilei. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedziawszy to, pozostał w Galil. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powiedziawszy im to, pozostał w Galilei. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tak im odpowiedział i sam został w Galilei. |